

Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

Chapter 39

אָמַר אֲנִי בְּנֵי אָדָם הַנִּבֵּא עַל־גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר
Eze39:1 אָמַר אֲנִי בְּנֵי אָדָם הַנִּבֵּא עַל־גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר
:לְגַדְלֵךְ עַל־פְּנֵיךְ וְעַל־פְּנֵיךְ וְעַל־פְּנֵיךְ וְעַל־פְּנֵיךְ

אָמַר אֲנִי בְּנֵי אָדָם הַנִּבֵּא עַל־גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר
אָמַר אֲנִי בְּנֵי אָדָם הַנִּבֵּא עַל־גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר
אָמַר אֲנִי בְּנֵי אָדָם הַנִּבֵּא עַל־גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר

1. w'atah ben-'adam hinabe' `al-Gog w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahúwah
hin'ni 'eleyak Gog n'si' Ro'sh Meshek w'Thubal.

Eze39:1 And you, son of man, prophesy against Gog and say, Thus says my Adon אָדֹנָי, Behold, I am against you, O Gog, prince of Rosh, Meshek and Thubal;

<39:1> Καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, προφήτευσον ἐπὶ Γωγ καὶ εἰπὸν Τάδε λέγει κύριος Ἰδού ἐγὼ ἐπὶ σέ Γωγ ἄρχοντα Ρως, Μοσοχ καὶ Θοβελ

1 Kai sy, huie anthrōpou, prophēteuson epi Gōg kai eipon Tade legei kyrios

And you, O son of man, prophesy against Gog, and say, Thus says YHWH;

Idou egō epi se Gōg archonta Rōs, Mosoch kai Thobel

Behold, I am against you Gog ruler of Rosh, Meshech, and Tubal!

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּחֲוּ לְעֵלֹהֶיךָ וְשִׂיֵּאֲתִיךָ וְהָעֵלִיתִיךָ מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן
וְהִבֵּאתִיךָ עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל:

2. w'shobab'tik w'shishe'thik w'ha`alithik miar'k'they tsaphon
wahabi'othik `al-harey Yis'ra'El.

Eze39:2 and I shall turn you around, drive you on, take you up from the recesses of the north and bring you against the mountains of Yisra'El.

<2> καὶ συνάξω σε καὶ καθοδηγήσω σε καὶ ἀναβιβῶ σε ἀπ' ἐσχάτου τοῦ βορρᾶ καὶ ἀνάξω σε ἐπὶ τὰ ὄρη τοῦ Ἰσραηλ.

2 kai synaxō se kai kathodēgēsō se kai anabibō se

And I shall gather you, and I shall lead you down, and I shall haul you

ap' eschatou tou borra kai anaxō se epi ta orē tou Israēl.

from the extreme north, and I shall lead you upon the mountains of Israel.

וְהָיָה כִּי יִשְׁתָּחֲוּ לְעֵלֹהֶיךָ וְשִׂיֵּאֲתִיךָ וְהָעֵלִיתִיךָ מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן
וְהִבֵּאתִיךָ עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל:

3. w'hikeythi qash't'ak miyad s'mo'wlek w'chitseyak miyad y'min'ak 'apil.

Eze39:3 I shall strike your bow from your left hand and dash down your arrows from your right hand.

<3> καὶ ἀπολῶ τὸ τόξον σου ἀπὸ τῆς χειρός σου τῆς ἀριστερᾶς καὶ τὰ τοξεύματά σου ἀπὸ τῆς χειρός σου τῆς δεξιᾶς καὶ καταβαλῶ σε

3 kai apolō to toxon sou apo tēs cheiros sou tēs aristeras

And I shall destroy your bow from hand your left,
kai ta toxemata sou apo tēs cheiros sou tēs dexias kai katabalō se
and your arrows from hand your right and I shall throw you down.

יְשַׁמְדֵנִי מִיַּדְךָ יְמִינֶיךָ וְיִשְׁלֹחַ אֶת־כִּנְוֹתֶיךָ בְּפָנָי
וְיִשְׁלֹחַ אֶת־כִּנְוֹתֶיךָ בְּפָנָי וְיִשְׁלֹחַ אֶת־כִּנְוֹתֶיךָ בְּפָנָי

דַּעֲלֵה־הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אֶתָּה וְכָל־אֲגַפְיֶיךָ וְעַמִּים
אֲשֶׁר אֶתָּךְ לְעֵיט צִפּוֹר כָּל־כְּנָף וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נִתְּתִיךָ לְאֲכָלָהּ:

4. `al-harey Yis'ra'El tipol 'atah w'kal-'agapeyak
w'amim 'asher 'itak l'eyt tsipor kal-kanaph w'chayath hasadeh n'thatik l'ak'lah.

Eze39:4 You shall fall on the mountains of Yisra'El, you and all your troops
and the peoples who are with you; I shall give you for food to the birds of prey,
a bird of every wing, and to the beast of the field.

<4> ἐπὶ τὰ ὄρη Ἰσραὴλ, καὶ πεσῆ σὺ καὶ πάντες οἱ περὶ σέ,
καὶ τὰ ἔθνη τὰ μετὰ σοῦ δοθήσονται εἰς πλήθη ὀρνέων, παντὶ πετεινῷ
καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τοῦ πεδίου δέδωκά σε καταβρωθῆναι.

4 epi ta orē Israēl, kai pesē sy kai pantēs hoi peri se,
upon the mountains of Israel; and you shall fall, you and all the ones around you.

kai ta ethnē ta meta sou dothēsontai

And the nations, the ones with you shall be given

eis plēthē orneōn, panti peteinō

to a multitude of birds, to every winged creature;

kai pasi tois thēriois tou pediou dedōka se katabrōthēnai.

and to all the wild beasts of the plain I have given you to be devoured.

הָעֵלֶּה־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי הַבְּרִיָּה נֹאֵם אֲדַנִּי יְהוָה:
אֲדַנִּי יְהוָה אֲדַנִּי יְהוָה אֲדַנִּי יְהוָה אֲדַנִּי יְהוָה

5. `al-p'ney hasadeh tipol ki 'ani dibar'ti n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze39:5 You shall fall on the open field; for it is I who have spoken,
declares my Adon יְהוָה.

<5> ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου πεσῆ, ὅτι ἐγὼ ἐλάλησα, λέγει κύριος.

5 epi prosōpou tou pediou pesē, hoti egō elalēsa, legei kyrios.

Upon the face of the plain you shall fall, for I spoke, says YHWH.

וְיִשְׁלַחְתִּי־אֵשׁ בְּמַגּוֹג וּבְיֹשְׁבֵי הָאֲרָצִים לְבָטַח
וְיִדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:
אֲדַנִּי יְהוָה אֲדַנִּי יְהוָה אֲדַנִּי יְהוָה אֲדַנִּי יְהוָה

6. w'shilach'ti-'esh b'Magog ub'yosh'bey ha'iim labetach w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze39:6 And I shall send fire upon Magog and on the secure inhabitants of the coasts;
and they shall know that I am יְהוָה.

<6> καὶ ἀποστελῶ πῦρ ἐπὶ Γαγ, καὶ κατοικηθήσονται αἱ νῆσοι ἐπ' εἰρήνης.

וּמַגֵּן וְצַנְחָה בְּקִשְׁתֹּת וּבַחֲצַיִם וּבַמַּקֵּל יָד וּבַרְמָח
וּבַעֲרוֹ בָהֶם אֵשׁ שִׁבְעַת שָׁנִים:

9. w'yats'u yosh'bey `arey Yis'ra'El ubi`aru w'hisiqu b'nesheq umagen w'tsinah
b'qesheth ub'chitsim ub'maqel yad ub'romach ubi`aru bahem 'esh sheba` shanim.

Eze39:9 Then those who inhabit the cities of Yisra'El shall go out and shall set afire
and burn with the weapons; even the shield and buckler, the bow and the arrows,
and the hand-staff, and the spears, and for seven years they shall make fires with them.

<9> καὶ ἐξελεύσονται οἱ κατοικοῦντες τὰς πόλεις Ἰσραὴλ
καὶ καύσουσιν ἐν τοῖς ὅπλοις, πέλταις καὶ κοντοῖς καὶ τόξοις καὶ τοξεύμασιν
καὶ ῥάβδοις χειρῶν καὶ λόγχαις· καὶ καύσουσιν ἐν αὐτοῖς πῦρ ἑπτὰ ἔτη.

9 kai exeleusontai hoi katoikountes tas poleis Israēl

And shall come forth the ones dwelling the cities of Israel,

kai kausousin en tois hoplois, peltais kai kontois

and they shall kindle a fire with the weapons – small shields, and shafts,

kai toxois kai toxemasin kai hrabdois cheirōn kai logchais;

and bows, and arrows, and rods of the hands, and lances;

kai kausousin en autois pyr hepta etē.

and they shall kindle with them a fire for seven years.

וְיָצְאוּ יוֹשְׁבֵי עָרֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂפוּ אֵשׁ בְּנֵשֶׁק וּבְנֶשֶׁק וּמַגֵּן וְצַנְחָה
וּבַחֲצַיִם וּבַרְמָח וּבַמַּקֵּל יָד וּבַרְמָח וּבַעֲרוֹ בָהֶם אֵשׁ שִׁבְעַת שָׁנִים
וְיִשְׂפוּ אֵשׁ בְּנֵשֶׁק וּבַחֲצַיִם וּבַרְמָח וּבַמַּקֵּל יָד וּבַרְמָח וּבַעֲרוֹ בָהֶם אֵשׁ שִׁבְעַת שָׁנִים

י וְלֹא-יִשְׂאוּ עֲצִים מִן-הַשָּׂדֶה וְלֹא יַחֲטִיבוּ מִן-הַיַּעֲרִים
כִּי בַנֶּשֶׁק יַבְעֲרוּ-אֵשׁ וְשָׂלוּ אֶת-שְׂלֵיָהֶם
וּבְזָזוּ אֶת-בְּזִזְיָהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ם

10. w'lo'-yis'u `etsim min-hasadeh w'lo' yach't'bu min-hay`arim kibanesheq
y'ba`aru-'esh w'shal'lu 'eth-shol'leyhem
ubaz'zu 'eth-boz'zeyhem n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze39:10 They shall not take wood from the field and shall not cut down of the forest,
for they shall burn the weapons with fire; and they shall spoil of those who spoiled them
and rob those who rob them, declares my Adon אָדֹנָי.

<10> καὶ οὐ μὴ λάβωσιν ξύλα ἐκ τοῦ πεδίου οὐδὲ μὴ κόψωσιν ἐκ τῶν δρυμῶν, ἀλλ'
ἢ τὰ ὅπλα κατακαύσουσιν πυρί· καὶ προνομεύσουσιν τοὺς προνομεύσαντας αὐτοὺς
καὶ σκυλεύσουσιν τοὺς σκυλεύσαντας αὐτούς, λέγει κύριος.

10 kai ou mē labōsin xyla ek tou pediou

And shall they not take trees from out of the plain,

oude mē kopsōsin ek tōn drymōn,

nor shall they cut any out of the groves;

all' ē ta hopla katakausousin pyri;

but only the weapons shall they incinerate with fire.

kai pronomeusousin tous pronomeusantas autous

And they shall plunder the ones plundering them,

kai skyleusousin tous skyleusantas autous, legei kyrrios.
and shall despoil the ones despoiling them, says YHWH.

11 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶתֵּן לְגוֹג מְקוֹם-שָׂם קֶבֶר
בְּיַשְׂרָאֵל גַּי הַעֵבְרִים קְדַמַּת הַיָּם וְחִסְמַת הַיָּם אֶת-הָעֵבְרִים
וְקָבְרוּ שָׁם אֶת-גּוֹג וְאֶת-כָּל-הַמּוֹנֵה וְקָרְאוּ גַּי הַמּוֹן גּוֹג׃

11. w'hayah bayom hahu' 'eten l'Gog m'qom-sham qeber b'Yis'ra'El gey ha`ob'rim
qid'math hayam w'chosemeth hi' 'eth-ha`ob'rim w'qab'ru sham 'eth-Gog
w'eth-kal-hamonoh w'qar'u gey' hamon Gog.

Eze39:11 And it shall be on that day I shall give Gog a burial place there in Yisra'El, the valley of those who pass by east of the sea, and it shall block off those who would pass by. So they shall bury Gog there with all his multitude, and they shall call it the valley of the multitude of Gog.

<11> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ δώσω τῷ Γωγ τόπον ὀνομαστόν, μνημεῖον ἐν Ἰσραὴλ, τὸ πολυάνδριον τῶν ἐπελθόντων πρὸς τῆς θαλάσσης, καὶ περιουκοδομήσουσιν τὸ περιστόμιον τῆς φάραγγος· καὶ κατορύξουσιν ἐκεῖ τὸν Γωγ καὶ πᾶν τὸ πλῆθος αὐτοῦ, καὶ κληθήσεται Τὸ γαί τὸ πολυάνδριον τοῦ Γωγ.

11 kai estai en tē hēmera ekeinē dōsō tō Gōg topon onomaston,
And it shall be in that day I shall appoint Gog a place of renown -
mnēmeion en Israēl, to poluandrion tōn epelthontōn pros tēs thalassēs,
a memorial in Israel, a cemetery of the ones coming by the sea.

kai perioikodomēsousin to peristomion tēs pharaggos;
And they shall enclose the cleft of the ravine,
kai katoryxousin ekei ton Gōg kai pan to plēthos autou,
and they shall bury Gog there, and all his multitude.

kai klēthēsetai To gai to poluandrion tou Gōg.
And it shall be called then, The Cemetery of Gog.

12 יְבֹרְכוּם בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהַר אֶת-הָאָרֶץ שְׁבַע חֳדָשִׁים׃
12. uq'barum beyth Yis'ra'El p'ma`an taheh 'eth-ha'arets shib`ah chadashim.

Eze39:12 And the house of Yisra'El shall bury them in order to cleanse the land, seven months.

<12> καὶ κατορύξουσιν αὐτοὺς οἶκος Ἰσραὴλ, ἵνα καθαρῶσθῃ ἡ γῆ, ἐν ἑπταμήνῳ·

12 kai katoryxousin autous oikos Israēl,
And shall bury them the house of Israel,
hina katharisthē hē gē, en heptamēnō;
that should be cleansed the land in seven months.

13 וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אֵלֶיךָ הַגּוֹיִם וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִכָּל-צָדָד וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִכָּל-צָדָד וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִכָּל-צָדָד וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִכָּל-צָדָד

יג וְקָבְרוּ כָּל־עַם הָאָרֶץ
וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הַקְּבָרִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

13. w'qab'ru kal-`am ha'arets
w'hayah lahem l'shem yom hikab'di n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze39:13 Even all the people of the land shall bury them;
and it shall be for a name to them, the day that I am glorified, declares my Adon 3939.

<13> καὶ κατορύξουσιν αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς,
καὶ ἔσται αὐτοῖς εἰς ὀνομαστὸν ἢ ἡμέρα ἐδοξάσθην, λέγει κύριος.

13 kai katoryxousin autous pas ho laos tēs gēs, kai estai autois
And shall bury them all the people of the land; and it shall be to them
eis onomaston hē hēmerā edoxasthēn, legei kyrios.
for a place of renown in which day I was glorified, says YHWH.

יְדֹאֲנֵשׁוּ תָמִיד יִבְדִּילוּ עֹבְרִים בְּאֶרֶץ מְקַבְּרִים
אֶת־הָעֹבְרִים אֶת־הַנּוֹתְרִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ
לְטַהַרְהָ מִקְצָה שְׁבַע־הַחֳדָשִׁים יַחְקְרוּ:

14. w'an'shey thamid yab'dilu `ob'rim ba'arets m'qab'rim 'eth-ha`ob'rim
'eth-hanotharim `al-p'ney ha'arets l'taharah miq'tseh shib`ah-chadashim yach'qoru.

Eze39:14 And they shall separate men who shall continually pass through the land,
burying those who were passing through, even those left on the surface of the ground,
in order to cleanse it. At the end of seven months they shall make a search.

<14> καὶ ἄνδρας διὰ παντὸς διαστελοῦσιν ἐπιπορευομένους τὴν γῆν θάψαι
τοὺς καταλειμμένους ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς καθαρίσαι αὐτὴν μετὰ τὴν ἑπτάμηνον,
καὶ ἐκζητήσουσιν.

14 kai andras dia pantos diastelousin epiporeuomenous tēn gēn
And for men continually they shall give orders for coming over the land
thapsai tous kataleimmenous epi prosōpou tēs gēs katharisai autēn
to bury the ones being left upon the face of the earth, to cleanse it.
meta tēn heptamēnon, kai ekzētēsousin.
After the seven months, and they shall seek.

טו וְעָבְרוּ הָעֹבְרִים בְּאֶרֶץ וְרָאָה עֵצָם אָדָם
וּבָנָה אֲצִלּוֹ צִיּוֹן עַד קָבְרוּ אֹתוֹ הַמְּקַבְּרִים אֶל־גִּיאַ הַמּוֹן גּוֹג:

15. w`ab'ru ha`ob'rim ba'arets w'ra'ah `etsem 'adam
ubamah 'ets'lo tsiun `ad qab'ru 'otho ham'qab'rim 'el-gey' hamon Gog.

Eze39:15 As they pass through those who pass through the land and any man sees a bone, then he shall build beside it a post, until the buriers have buried it in the valley of the multitude of Gog.

<15> καὶ πᾶς ὁ διαπορευόμενος τὴν γῆν καὶ ἰδὼν ὅστων ἀνθρώπου οἰκοδομήσει παρ’ αὐτὸ σημεῖον, ἕως ὅτου θάψωσιν αὐτὸ οἱ θάπτοντες εἰς τὸ γαι τὸ πολυάνδριον τοῦ Γωγ·

15 kai pas ho diaporeuomenos tēn gēn kai idōn ostoun anthrōpou
And every one traveling over the land, and seeing the bone of a man,
oikodomēsei par’ auto sēmeion, heōs hotou thapsōsin auto hoi thaptontes
shall build by it a sign, until whenever shall bury it the ones burying
eis to gai to poluandrion tou Gōg;
in the cemetery of Gog.

טז וגם שם-עיר המונה וטהרו הארץ: ם
:ר-גכא ץגא⊗ז אגזשא גכׁ-שׁ םגז 16

16. w’gam shem-`ir Hamonah w’tiharu ha’arets.

Eze39:16 And even the name of the city shall be Hamonah. So they shall cleanse the land.

<16> καὶ γὰρ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως Πολυάνδριον· καὶ καθαρισθήσεται ἡ γῆ.

16 kai gar to onoma tēs poleōs Poluandrion; kai katharisthēsetai hē gē.
For even the name of the city is Cemetery; and shall be cleansed the land.

גגז-לז גזגזל גזא אגאז אגזא גזא-אז אגז-גז אגזז 17
זגזז-לז גזגזז גזגזא גזגזז גזגזא אגזא אגזז לזלז
לזגזז אגזז לז לזגזז גזזז אגזז גזזז אגזז גזזז
:אגז אגזזאגזז אגזז אגזזזזז

יז ואתה בן-אדם כה-אמר אדני יהוה אומר לצפור כל-כנף
ולכל חית השדה הקבצו ובאו האספו מסביב על-זבחי
אשר אני זבח לכם זבח גדול על הרי ישראל
ואכלתם בשר ושתיתם דם:

17. w’atah ben-‘adam koh-‘amar ‘Adonay Yahúwah ‘emor l’tsipur kal-kanaph ul’kol chayath hasadeh hiqab’tsu wabo’u he’as’phu misabib `al-zib’chi ‘asher ‘ani zobeach lakem zebach gadol `al harey Yis’ra’El wa’akal’tem basar ush’tthithem dam.

Eze39:17 As for you, son of man, thus says my Adon אגזאגז, Speak to the bird of every wing, and to every beast of the field, Assemble and come, gather from all round to My sacrifice which I sacrifice for you, as a great sacrifice on the mountains of Yisra’El, that you may eat flesh and drink blood.

<17> καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, εἰπόν Τάδε λέγει κύριος Εἰπόν παντὶ ὀρνέῳ πετεινῷ καὶ πρὸς πάντα τὰ θηρία τοῦ πεδίου Συνάχθητε καὶ ἔρχεσθε, συνάχθητε ἀπὸ πάντων τῶν περικύκλω ἐπὶ τὴν θυσίαν μου, ἣν τέθουκα ὑμῖν, θυσίαν μεγάλην ἐπὶ τὰ ὄρη Ἰσραηλ, καὶ φάγεσθε κρέα καὶ πίεσθε αἷμα.

17 kai sy, huie anthrōpou, eipon Tade legei kyrios
And you son of man, say, thus says YHWH;

Eipon panti orneō peteinō kai pros panta ta thēria
 Speak to every bird winged, and to all the wild beasts
 tou pediou Synachthēte kai erchesthe,
 of the plain! saying, Gather together and come!
 synachthēte apo pantōn tōn perikyklō epi tēn thysian mou,
 Be gathered together from all the surrounding places unto my sacrifice!
 hēn tethyka hymin, thysian megalēn epi ta orē Israēl,
 which I sacrificed to you, sacrifice a great upon the mountains of Israel,
 kai phagesthe krea kai piesthe haima.
 and you shall eat meats, and drink blood.

יח בְּשֵׁר גִּבּוֹרִים תֹּאכְלוּ וְדַם-נְשִׂיָאִי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ אֵילִים כָּרִים
 וְעֵתוּדִים פָּרִים מְרִיאִי בְּשֵׁן כֶּלָּם:
 18 מִכָּל-בְּהֵמַת הַבָּשָׂר וְהַצֹּמֵחַ וְהַיֹּדֵעַ וְהַיֹּשֵׁב וְהַיֹּרֵד וְהַיֹּשֵׁב בְּהַר הַיְרֵד וְהַיֹּשֵׁב בְּהַר הַיְרֵד וְהַיֹּשֵׁב בְּהַר הַיְרֵד

18. b'sar giborim to'kelu w'dam-n'si'ey ha'arets tish'tu 'eylim karim
 w'atudim parim m'ri'ey Bashan kulam.

Eze39:18 You shall eat the flesh of the mighty and drink the blood of the princes
 of the earth; of rams, lambs, goats and bulls, all of them fatlings of Bashan.

<18> κρέα γιγάντων φάγεσθε καὶ αἶμα ἀρχόντων τῆς γῆς πίεσθε, κριούς
 καὶ μόσχους καὶ τράγους, καὶ οἱ μόσχοι ἐστεατωμένοι πάντες.

18 krea gigantōn phagesthe kai haima archontōn tēs gēs
 meats of giants You shall eat, and blood of rulers of the earth
 piesthe, krious kai moschous kai tragous, kai hoi moschoi esteatōmenoi pantes.
 you shall drink, rams, and calves, and he-goats, and the calves all growing fat.

יִטּוּאֲכַלְתֶּם-חֶלֶב לְשִׁבְעָה וְיִשְׁתִּיתֶם דָּם לְשִׁכְרוֹן מִזִּבְחִי
 אֲשֶׁר-זָבַחְתִּי לָכֶם:
 19 מִכָּל-בְּהֵמַת הַבָּשָׂר וְהַצֹּמֵחַ וְהַיֹּדֵעַ וְהַיֹּשֵׁב וְהַיֹּרֵד וְהַיֹּשֵׁב בְּהַר הַיְרֵד וְהַיֹּשֵׁב בְּהַר הַיְרֵד וְהַיֹּשֵׁב בְּהַר הַיְרֵד

19. wa'akal'tem-cheleb l'sab'ah ush'thithem dam l'shikaron mizib'chi
 'asher-zabach'ti lakem.

Eze39:19 So you shall eat fat until drunkenness, and drink blood until you are drunk,
 from My sacrifice which I have sacrificed for you.

<19> καὶ φάγεσθε στέαρ εἰς πλησμονὴν καὶ πίεσθε αἶμα εἰς μέθην
 ἀπὸ τῆς θυσίας μου, ἣς ἔθυσα ὑμῖν.

19 kai phagesthe stear eis plēsmonēn kai piesthe haima
 And you shall eat fat unto fullness, and you shall drink blood
 eis methēn apo tēs thysias mou, hēs ethysa hymin.
 unto intoxication from my sacrifice in which I sacrificed to you.

מִכָּל-בְּהֵמַת הַבָּשָׂר וְהַצֹּמֵחַ וְהַיֹּדֵעַ וְהַיֹּשֵׁב וְהַיֹּרֵד וְהַיֹּשֵׁב בְּהַר הַיְרֵד וְהַיֹּשֵׁב בְּהַר הַיְרֵד וְהַיֹּשֵׁב בְּהַר הַיְרֵד
 20 מִכָּל-בְּהֵמַת הַבָּשָׂר וְהַצֹּמֵחַ וְהַיֹּדֵעַ וְהַיֹּשֵׁב וְהַיֹּרֵד וְהַיֹּשֵׁב בְּהַר הַיְרֵד וְהַיֹּשֵׁב בְּהַר הַיְרֵד וְהַיֹּשֵׁב בְּהַר הַיְרֵד

כּוּשְׁבֵעֲתָם עַל־שִׁלְחָנִי סוּס וְרֶכֶב גְּבוּר
וְכָל־אִישׁ מִלְחָמָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

20. us'ba`'tem `al-shul'chani sus warekeb gibor
w'kal-'ish mil'chamah n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze39:20 You shall be satiated at My table with horses and charioteers,
with the mighty men and all the men of war, declares my Adon אָדֹנָי.

<20> καὶ ἐμπλησθήσεσθε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἵππον καὶ ἀναβάτην, γίγαντα
καὶ πάντα ἄνδρα πολεμιστήν, λέγει κύριος.

20 kai emplēsthēsēthe *epi tēs trapezēs mou hippon kai anabatēn,*
And you shall be filled from my table – horse, and horseman,
giganta kai panta andra polemistēn, legei kyrios.
and giant, and every male warrior, says YHWH.

כּאֲוַנְתִּיתִי אֶת־כְּבוֹדִי בְּגוֹיִם וְרָאוּ כָּל־הַגּוֹיִם אֶת־מִשְׁפָּטִי
אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְאֶת־יָדִי אֲשֶׁר־שָׂמְתִי בָהֶם:

21. w'nathati 'eth-k'bodi bagoyim w'ra'u kal-hagoyim 'eth-mish'pati
'asher `asithi w'eth-yadi 'asher-sam'ti bahem.

Eze39:21 And I shall set My glory among the nations; and all the nations shall see
My judgment which I have executed and My hand which I have laid on them.

<21> καὶ δώσω τὴν δόξαν μου ἐν ὑμῖν, καὶ ὄψονται πάντα τὰ ἔθνη τὴν κρίσιν μου,
ἣν ἐποίησα, καὶ τὴν χεῖρά μου, ἣν ἐπήγαγον ἐπ' αὐτούς.

21 kai dōsō tēn doxan mou en hymin, kai opsontai panta ta ethnē tēn krisin mou,
And I shall put my glory among you, and shall see all the nations my judgment
hēn epoiēsa, kai tēn cheira mou, hēn epēgagon ep' autous.
which I did, and my hand which I brought upon them.

כּבּ וַיִּדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
מִן־הַיּוֹם הַהוּא וְהַלְאָה:

22. w'yad'`u beyth Yis'ra'El ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem min-hayom hahu' wahal'ah.

Eze39:22 And the house of Yisra'El shall know that I am אָדֹנָי their El
from that day onward.

<22> καὶ γνώσονται οἶκος Ἰσραὴλ ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν
ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐπέκεινα.

22 kai gnōsontai oikos Israēl hoti egō eimi kyrios ho theos autōn
And shall know the house of Israel that I am YHWH their El,
apo tēs hēmeras tautēs kai epekeina.
from this day and beyond.

Now I shall restore the fortunes of Yaaqob (Jacob)
and have mercy on the whole house of Yisra'El; and I shall be jealous for My holy name.

<25> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἰσραὴλ ἀποστρέψω τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰακωβ
καὶ ἐλεήσω τὸν οἶκον Ἰσραὴλ καὶ ζηλώσω διὰ τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν μου.

25 dia touto tade legei kyrios Nyn apostrepsō tēn aichmalōsian Iakōb

On account of this, thus says YHWH; Now I shall return the captivity in Jacob,
kai eleēsō ton oikon Israēl
and I shall have mercy on the house of Israel,

kai zēlōsō dia to onoma to hagion mou.

and I shall be jealous on account of name my holy.

יְלֹוּמִי-לַע-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 26
:אֶל-יְהוָה יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
כּוֹנְנֵי אֶת-כָּל-מַעֲלָם

אֲשֶׁר מָעֲלוּ-בִי בְּשִׁבְתָּם עַל-אֲדָמָתָם לְבַטַּח וְאֵין מַחְרִיד:

26. w'nasu 'eth-k'limatham w'eth-kal-ma`alam

'asher ma`alu-bi b'shib'tam `al-'ad'matham labetach w'eyn macharid.

Eze39:26 They shall forget their disgrace and all their treachery which they perpetrated
against Me, when they live securely on their own land, and none terrifies them.

<26> καὶ λήμψονται τὴν ἀτιμίαν ἑαυτῶν καὶ τὴν ἀδικίαν, ἣν ἠδίκησαν, ἐν τῷ
κατοικισθῆναι αὐτοὺς ἐπὶ τὴν γῆν αὐτῶν ἐπ' εἰρήνης, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν.

26 kai lēmpsontai tēn atimian heautōn kai tēn adikian,

And they shall take their own dishonor, and the iniquity

hēn ēdikēsan, en tō katoikisthēnai autous epi tēn gēn autōn ep' eirēnēs,

which they transgressed in their settling upon their land in peace,

kai ouk estai ho ekphobōn.

and there shall not be one frightening,

וְאֶל-יְהוָה יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 27
:אֶל-יְהוָה יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

כִּזְבוּבֵי אוֹתָם מִן-הָעַמִּים וְקִבְצָתִי אֹתָם מֵאַרְצוֹת אֲבִיבֵיהֶם
וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים:

27. b'shob'bi 'otham min-ha`amim w'qibats'ti 'otham me'ar'tsoth 'oy'beyhem
w'niq'dash'ti bam l'eyney hagoyim rabbim.

Eze39:27 When I bring them back from the peoples and gather them from the lands
of their enemies, then I shall be sanctified through them in the sight of many nations.

<27> ἐν τῷ ἀποστρέψαι με αὐτοὺς ἐκ τῶν ἐθνῶν καὶ συναγαγεῖν με αὐτοὺς
ἐκ τῶν χωρῶν τῶν ἐθνῶν καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν αὐτοῖς ἐνώπιον τῶν ἐθνῶν,

27 en tō apostrepsai me autous ek tōn ethnōn kai synagagein me autous

in my returning them from out of the nations, and my gathering them

ek tōn chōrōn tōn ethnōn

from out of the places of the nations;

kai hagiasthēsomai en autois enōpion tōn ethnōn.

and I shall be sanctified among them before the nations.

יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלוֹתֵי אֹתָם אֶל-הַגּוֹיִם
וְכִנְסֵתִים עַל-אֲדָמָתָם וְלֹא-אוֹתִיר עוֹד מֵהֶם שָׁם:
28 יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלוֹתֵי אֹתָם אֶל-הַגּוֹיִם
וְכִנְסֵתִים עַל-אֲדָמָתָם וְלֹא-אוֹתִיר עוֹד מֵהֶם שָׁם:

28. w'yad`u ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem b'hag'lothi 'otham 'el-hagoyim
w'kinas'tim `al-'ad'matham w'lo'-'othir `od mehem sham.

Eze39:28 Then they shall know that I am **יהוה** their El
because I exiles them among the nations. But I have gathered them to their own land;
and I have not left any of them there any longer.

<28> καὶ γνώσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν
ἐν τῷ ἐπιφανῆναί με αὐτοῖς ἐν τοῖς ἔθνεσιν.

28 kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios ho theos autōn
And they shall know that I am YHWH their El
en tō epiphanēnai me autois en tois ethnesin.
in my appearing to them among the nations.

כֹּתֵב אֶת-אֲסֵתִיר עוֹד פָּנַי מֵהֶם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי אֶת-רוּחִי
עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם יְהוָה: פ
29 כֹּתֵב אֶת-אֲסֵתִיר עוֹד פָּנַי מֵהֶם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי אֶת-רוּחִי
עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם יְהוָה: פ

29. w'lo'-'as'tir `od panay mehem 'asher shaphak'ti 'eth-ruchi `al-beyth Yis'ra'El
n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze39:29 I shall not hide My face from them any longer,
for I shall have poured out My Spirit on the house of Yisra'El, declares my Adon **יהוה**.

<29> καὶ οὐκ ἀποστρέψω οὐκέτι τὸ πρόσωπόν μου ἀπ' αὐτῶν,
ἀνθ' οὗ ἐξέχεα τὸν θυμόν μου ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, λέγει κύριος

29 kai ouk apostrepsō ouketi to prosōpon mou ap' autōn,
And I shall not turn any longer my face from them,
anth' hou exechea ton thymon mou epi ton oikon Israēl, legei kyrios
because I poured out my rage upon the house of Israel, says YHWH.